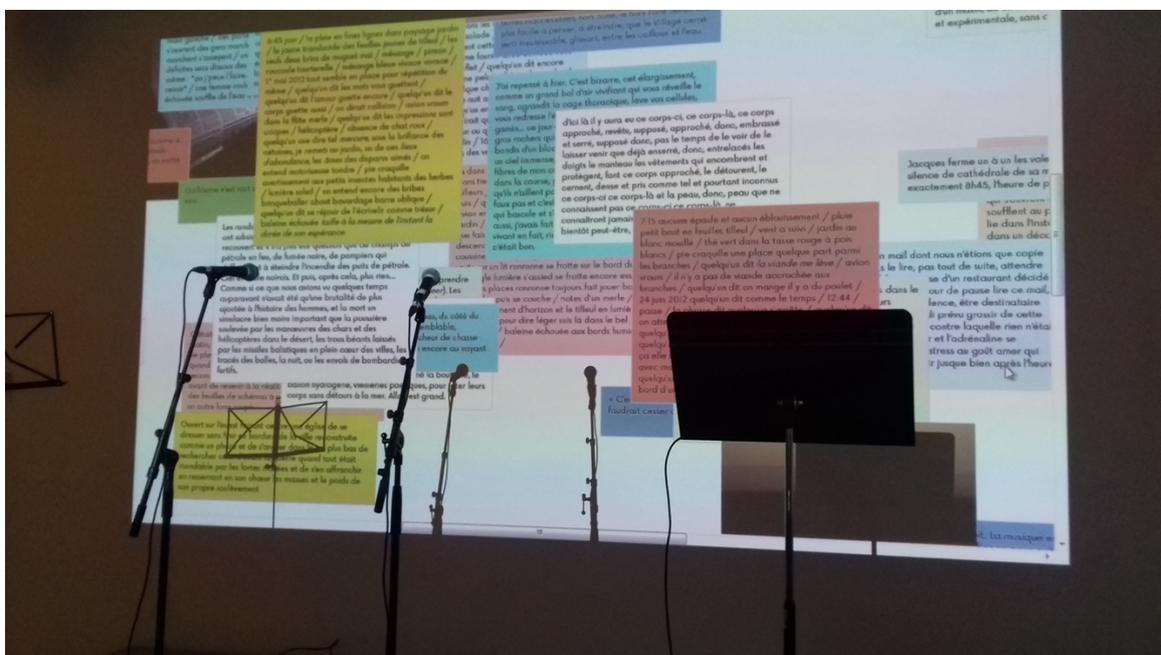


Année 2025 -2026

**Diplôme Universitaire**  
**« ÉCRITURE CRÉATIVE ET MÉTIERS DE LA RÉDACTION »**  
**Parcours Écrire**  
**Parcours Faire écrire**



**Contacts**

**Pôle Formation continue : Nelly Douangboupha, nelly.douangboupha@cyu.fr / formation.continue@cyu.fr / 01 34 25 71 55**

**Secrétariat pédagogique : Stéphanie Duros-Viala / stephanie.viala@cyu.fr / 01 34 25 62 91 Bureau 103, Chênes 2**

**Responsable de formation : Virginie Gautier / maildevirginiegautier@gmail.com / virginie.gautier@cyu.fr / 06 74 94 00 96**



Ce Diplôme Universitaire (DU) offre une formation certifiante pour répondre aux besoins de professionnalisation en matière de maîtrise de l'écriture et de développement de la créativité, dans une large gamme de cadres d'exercice. La pratique de l'écriture créative couvre différents types d'écrits et vise l'affirmation de sa voix personnelle à partir d'une pratique assidue de l'écriture littéraire et du développement de la réflexivité critique. La dynamique de groupe y est favorisée sur le principe de l'écriture en atelier.

La formation s'appuie sur une équipe d'enseignant·es et d'enseignant·es-chercheur·es spécialistes de littérature et d'écriture créative, ayant une longue expérience d'animation d'ateliers et de réflexion sur ses enjeux pédagogiques et littéraires.

### **Objectifs de formation**

Permettre à des professionnel·les en exercice ou en congé temporaire de développer, par la pratique de l'écriture créative, des compétences transférables dans leurs contextes d'exercice professionnel ; offrir un complément de formation en écriture créative à des étudiants pour leur permettre de concrétiser un projet professionnel ; répondre à des besoins de formation en matière de conception de dispositifs, de direction d'ateliers d'écriture, de sollicitation de la créativité rédactionnelle sur tous supports.

#### *Compétences professionnelles visées*

- Répondre à une commande de tout type d'écrit, y compris en ligne, en manifestant sa maîtrise des codes discursifs et linguistiques.
- Être capable de mobiliser des connaissances littéraires, culturelles, stylistiques à bon escient dans une situation professionnelle ciblée.
- Concevoir, organiser, mettre en œuvre des dispositifs d'écriture ou des projets de création dans un cadre bien référencé.
- Manifester des qualités de créativité, d'imagination, d'innovation pour des tâches mettant en jeu l'écriture, sur tout support.
- Faire part en groupe de capacités d'analyse et de réflexivité critique pour des activités d'écriture ou des protocoles de formation à l'écrit.
- Être capable de travailler en réseau et développer des projets collectifs en explicitant sa démarche.

### **Deux parcours**

Un tronc commun important permet aux participant·es des deux parcours d'acquérir des repères pour l'écriture et de les exercer de manière assidue en ateliers.

La spécialisation professionnelle se fait à l'échelle d'un stage, de la rédaction d'un mémoire, du suivi possible de conférences et master class, et d'apports notionnels spécifiques, selon une logique de parcours :

#### **- parcours 1 : ÉCRIRE**

Pour développer des compétences d'écriture et de créativité artistique et littéraire, utiles en particulier pour les professionnels de la communication, rédacteurs web, éditeurs, journalistes, critiques d'arts, écrivains et artistes.

#### **- parcours 2 : FAIRE ÉCRIRE**

Pour acquérir une qualification spécifique en matière de conception d'ateliers d'écriture et de dispositifs de médiation, utile en particulier pour les enseignants, personnels éducatifs, médiateurs culturels, animateurs sociaux et bibliothécaires.

## Festival des écritures créatives

Le festival des écritures créatives permet de présenter des travaux en cours, en expérimentant la performance scénique et en participant à l'organisation d'une manifestation artistique. Il fait l'objet d'un partenariat avec le service culturel de l'université.

### Maquette des enseignements

#### 60 crédits ECTS

Unités d'enseignements (UE) et éléments constitutifs (EC)	Heures CM/TD	Crédits	Coefficients	nature et poids des épreuves (E, O ; CC, CT) - pas de 2 <sup>ème</sup> session
<b>UE1 Repères pour l'écriture</b>	<b>44</b>	<b>15 ECTS :</b>		
EC1 Enjeux et caractéristiques de l'écriture créative	8h TD	4 ECTS	4	CC : E / O
EC2 Langues et langages artistiques	10h TD	4 ECTS	4	CC : E / O
EC3 Relation à la langue	8h TD	2 ECTS	2	CC : E / O
EC4 Écritures contemporaines	20h CM	5 ECTS	5	CC : E / O
<b>UE2 Pratiques en atelier</b>	<b>58</b>	<b>15 ECTS :</b>		
EC1 Mises en récit	15h TD	4 ECTS	4	CC : E / O
EC2 Traduction littéraire	12h TD	4 ECTS	4	CC : E / O
EC3 Non Fiction + Écrits d'écran	18h TD	5 ECTS	5	CC : E / O
EC4 Mise en voix et éloquence	11h TD	2 ECTS	2	CC : E / O
<b>UE3 professionnalisation</b>	<b>19</b>	<b>15 ECTS :</b>		
EC1 Conférences, master class, stage	12h TD	5 ECTS	5	CC : E / O
EC2 Mémoire (méthodologie, suivi)	7h TD (dont suivi individuel)	10 ECTS	10	CC : E / O

<b>Parcours 1 Écrire</b>	<b>52</b>	<b>15 ECTS :</b>		
<b>UE4</b>				
11. EC1 Stylistique appliquée	21h TD	5 ECTS	5	CC : E / O
12. EC2 Poésie	15h TD	4 ECTS	4	CC : E / O
13. EC3 Repères pour l'édition	8h TD	3 ECTS	3	CC : E / O
14. EC4 Connaissances de la littérature de jeunesse	8h TD	3 ECTS	3	CC : E / O
<b>Parcours 2 Faire Écrire</b>	<b>52</b>	<b>15 ECTS :</b>		
<b>UE4</b>				
EC1 Formation à la conduite d'ateliers	18h TD	5 ECTS	5	CC : E / O
EC2 Analyse et conception d'ateliers plurilingues et d'ateliers multimédia	18h TD	4 ECTS	4	CC : E / O
EC3 prise en compte des publics à besoins spécifiques	8h TD	3 ECTS	3	CC : E / O
EC4 médiation culturelle et encadrement associatif	8h TD	3 ECTS	3	CC : E / O

CC : contrôle continu    E / O : écrit et/ou oral

<b>MODALITÉS de CONTRÔLE des CONNAISSANCES/RÈGLES PARTICULIÈRES</b>
---

**Est-il prévu une 2<sup>nd</sup>e session ? NON**

**Traitement de l'absence :**

\*Absence injustifiée à une épreuve d'examen : **Note = 0**

\*Absence justifiée à une épreuve d'examen : **Note = 0**

**Compensation et capitalisation**

\* Chaque unité d'enseignement (UE) regroupe plusieurs éléments constitutifs (EC), compensables entre eux, avec application de coefficients.

\*Existe-t-il des notes-seuils pour la validation des **EC** ? OUI

\*Existe-t-il des notes-seuils pour la validation des **UE** ? OUI

\*Pour la validation de chaque **UE**, la note-seuil est fixée à 06/20.

\*La capitalisation d'une UE nécessite une moyenne des EC, avec application des coefficients, supérieure ou égale à 10/20. Les UE capitalisées sont valables sans limitation de durée après leur obtention.

## Règles particulières

\*Pour les titulaires de certificats de CY, des équivalences d'EC sont accordées sur avis du responsable de formation.

## Mode d'obtention du diplôme terminal

\*La moyenne des notes des différentes unités d'enseignement, pondérées par les coefficients, doit être au moins égale à 10/20.

\*Le redoublement est autorisé sur avis du jury.

- le **stage**, de 50h minimum, doit comporter des tâches rédactionnelles importantes ou la conception de dispositifs d'écriture. Il ne peut commencer qu'après la signature d'une convention, selon les modalités qui seront exposées lors des séances de suivi (UE3 EC2). En fonction de l'expérience acquise ou du projet professionnel, des validations d'acquis ou des dispenses peuvent être accordées par la responsable de l'UE.

- le **mémoire**, de 40 à 50 pages, procède à l'analyse d'un corpus (parcours 1 : corpus d'écrits personnels ; parcours 2 : corpus de productions d'ateliers), reliés par une même problématique ou question thématique. Des éléments de méthode seront apportés lors du suivi (UE3 EC2), en veillant à poser un cadre suffisamment souple pour laisser s'inventer des formes.

Une soutenance publique a lieu en fin de formation. Le jury est composé du directeur ou de la directrice de mémoire et au moins un juré extérieur. Il est possible de réaliser le mémoire en binôme.

- les 12h de **conférences et master class** sont à choisir dans un panel actualisé régulièrement au cours de l'année. Attention : les séances proposées peuvent se trouver en dehors du calendrier des sessions et sur des lieux différents des cours habituels. Il est également possible de les choisir hors panel, en cas de spécificité du projet professionnel et après accord de la responsable de l'UE.

- les cours ont lieu sur deux sites : **la Bibliothèque Universitaire des Cerclades**, place des Cerclades, à Cergy (<https://bibliotheque.cyu.fr/venir-a-la-bu/les-bibliotheques/bibliotheque-des-cerclades>) et à **l'université, site des Chênes**, 33 bd du port, à Cergy (<https://www.cyu.fr/site-des-chenes>).

## Mutualisation DU / certificats

Pour le parcours « écrire », l'UE4 EC1 « Stylistique appliquée » et EC2 « Poésie » intègrent des participants du Certificat Universitaire « Pratiques de l'écriture créative ».

Pour le parcours « faire écrire », l'UE4 EC1 « Formation à la conduite d'ateliers » et EC2 « Analyse et conception d'ateliers plurilingues et d'ateliers multimédia » intègrent des participants du Certificat Universitaire « Formation à l'animation d'ateliers d'écriture ».

*Pour toute information complémentaire, consultez les pages dédiées sur le site de l'université.*  
<https://www.cyu.fr/formations-en-ecriture-creative>

## **Rentrée le vendredi 26 septembre 2025, à 10h**

À l'université de Cergy, bâtiment Chênes 2.

Les cours et ateliers du vendredi auront lieu à l'université.

Les cours et ateliers du samedi auront lieu à la Bibliothèque Universitaire des Cerclades.

### **Dates des sessions 2025-2026**

Septembre	26-27
Octobre	10-11
Novembre	07-08 et 28-29
Décembre	12-13
Janvier	09-10 et 23-24
Février	06-07 et 20
Mars	13-14 et 27-28
Avril	10-11
Mai	22-23
Juin	12-13 <i>soutenances</i>

### **Équipe pédagogique**

- **Ademaj Ndiriçim**, écrivain, doctorant en recherche-crédation littéraire
- **Brustolin Valérie**, doctorante en recherche-crédation littéraire
- **Buènerd Renaud**, co-fondateur des éditions du Chemin de fer, graphiste, artiste
- **Cahen Françoise**, enseignante, docteure en lettres modernes
- **Camac Murielle**, poète, traductrice, enseignante, docteure en littérature comparée
- **Chabal Marielle**, réalisatrice, travailleuse du texte, doctorante en recherche-crédation
- **Chapel Adrien**, doctorant en recherche-crédation littéraire
- **Cristofari Isabelle**, doctorante en recherche-crédation littéraire
- **Drigny Juliette**, maîtresse de conférences
- **Gautier Virginie**, écrivaine, enseignante, docteure en recherche-crédation littéraire
- **Lapeyre Chantal**, professeure des universités
- **Laurent Juliette**, doctorante en recherche-crédation littéraire
- **Moine Alice**, écrivaine, intervenante en ateliers d'écriture, diplômée de CY
- **Petitjean AMarie**, professeure des universités
- **Ropert François**, maître de conférences en études anglaises
- **Schneider Anne**, maîtresse de conférences HDR, université de Caen
- **Uhring Marie**, autrice et traductrice, intervenante en ateliers d'écriture, diplômée de CY



## Syllabus des cours

### PARCOURS COMMUN ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : **UE1 Repères pour l'écriture**  
Intitulé de l'EC : **EC1 « Enjeux et caractéristiques de l'écriture créative »**

8h TD  
**Virginie Gautier**

#### Prérequis

Aptitude à la réflexivité

#### Compétences visées

Situer l'écriture créative dans l'ensemble des pratiques rédactionnelles  
En saisir les enjeux pour différents contextes professionnels  
Identifier ses propres processus rédactionnels et créatifs

**Objectifs et enjeux du cours :** Saisir les enjeux de l'écriture créative à travers l'étude de quelques notions caractéristiques.

**Programme pédagogique :** Ce cours permettra d'interroger l'écriture dans sa dimension de production et de réception. Quels sont les choix esthétiques et éthiques qui se présentent à celui·celle qui écrit ? Comment se fabrique le texte et quels effets produit-il sur le lecteur·la lectrice ? Ces questions seront abordées également à travers l'étude d'extraits de textes réflexifs d'écrivain·es.

#### **Bibliographie indicative**

Alexandre Gefen, *L'idée de littérature*, Corti, 2021.

#### **Modalités du contrôle des connaissances :**

Production écrite.

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O

### PARCOURS COMMUN ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : **UE1 Repères pour l'écriture**  
Intitulé de l'EC : **EC2 « Langues et langages artistiques »**

10h TD  
**Juliette Drigny**

#### Prérequis :

Capacité à expérimenter  
Volonté de développer sa créativité

#### Compétences visées :

Élargir l'idée d'écriture et de lecture  
Travailler les différentes matérialités du texte (graphique, sonore...)

**Objectifs et enjeux du cours :** À travers la question de la notation musicale et de la partition, explorer les croisements possibles entre les deux langages artistiques distincts que sont la littérature et la musique.

**Programme pédagogique :** De même que le texte écrit peut restituer l'oral de façon graphique, les partitions transcrivent un objet sonore. Pourtant, la partition a besoin d'un interprète ou d'un instrument pour atteindre son public ; le texte écrit, lui, n'a pas besoin d'intermédiaire pour révéler son sens. Pour un non-spécialiste, la partition revêt une valeur d'étrangeté comparable à celle d'une langue étrangère. Comment la partition, confrontée au texte littéraire, interroge-t-elle les actes d'écriture et de lecture ? Qu'apprend-elle de la notion de signe et de sa matérialité, à la fois graphique et sonore ? Plus largement,

comment un morceau musical peut-il devenir structurant dans la composition d'une œuvre littéraire ? Comment tirer parti du langage de la notation musicale pour enrichir l'écriture ? Nous étudierons différentes œuvres mêlant partition et texte littéraire ou recourant à la musique comme principe de composition, puis nous mettrons en pratique quelques points d'expérimentation lors d'ateliers créatifs.

### Bibliographie indicative

- Christian Gailly, *Be-Bop*, éditions de Minuit, 2005  
 Toni Morrison, *Jazz*, (1992), traduction de l'anglais par Pierre Alien, collection 10/18  
 Alessandro Baricco, *Novecento : pianiste (Novecento. Un monologo)*, 1994, traduction par Françoise Brun, Mille et une nuits, 1997.  
 Koffi Kwahulé, *Misterioso-119*, Les éditions théâtrales, 2005. *Samo, Tribute to Basquiat*, dans *Les Africains / Samo*, Les éditions théâtrales, 2019.  
 Yann Apperry, *Diabolus in musica*, 2000, Grasset  
 Milan Kundera, *L'insoutenable légèreté de l'être (Nesnesitelná lehkost bytí)*, 1982  
 Pauline Peyrade, *Poings*, 2017, Les Solitaires intempestifs  
 David Lescot, *L'instrument à pression*, dans *L'Amélioration suivi de l'Instrument à pression*, Actes Sud Papiers, 2004.  
 Bernard Heidsieck, *Poèmes-partitions*, éditions al dante, 2009.  
 Philip K Dick, « la machine à préserver » (*The Preserving Machine*) 1953 dans *Nouvelles*, t. 1, Denoël, traduction A. Doremieux revue par Hélène Collon.

## PARCOURS COMMUN ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : **UE1 Repères pour l'écriture**  
 Intitulé de l'EC : **EC3 « Relation à la langue »**

6h TD  
**Valérie Brustolin**

### Prérequis

Bonne maîtrise de la langue française  
 Maîtrise de l'usage des dictionnaires et correcteurs orthographiques

### Compétences visées

Repérer ses habitudes et difficultés orthographiques, syntaxiques, lexicales  
 Savoir utiliser des outils pour améliorer sa maîtrise de la langue

**Objectifs et enjeux du cours :** Les participants seront amenés à explorer et définir leur rapport personnel à la langue à partir d'une autobiographie langagière portant sur les différents éléments constitutifs de celle-ci, analyse sociologique, familiale, scolaire et universitaire, professionnel, langue maternelle, bilinguisme, plurilinguisme, apprentissage des langues, séjours à l'étranger, etc.

**Programme pédagogique :** Production de son autobiographie langagière d'une dizaine de pages, analyse d'une partie du texte en cours.

### **Éléments de bibliographie**

Dictionnaires de langue, au choix ; Grevisse, *Le Bon usage*, Duculot ; Arrivé, M., Gadet, F., Galmiche, M., *La Grammaire d'aujourd'hui*, Flammarion, 2010.  
 Site à consulter régulièrement : <https://www.cnrtl.fr>

### **Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O : écrits maison et sur table.

## PARCOURS COMMUN ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : **UE1 Repères pour l'écriture**

20h TD  
**AMarie Petitjean**

Prérequis :  
Bonne capacité de lecture

Compétences visées :  
Apports de connaissances littéraires

**Objectifs et enjeux du cours** : Apport de connaissances sur les questions esthétiques, thèmes, genres et protocoles de création fréquemment convoqués par les auteurs contemporains  
- lecture guidée de textes littéraires choisis  
- analyse de quelques textes critiques et théoriques

Programme des séances conduites par AMarie Petitjean

Mouvements contemporains d'écritures d'enquête

Nous recevrons d'abord un écrivain canadien, professeur d'études littéraires, culturelles et médiatiques à l'université de Victoria, et écrivain militant queer, Pierre-Luc Landry. Il nous ouvrira sa bibliothèque en invitant à identifier comment se posent les questions de genres dans quelques œuvres contemporaines internationales. Les séances suivantes exploreront des modalités de l'enquête littéraire contemporaine en proposant la lecture d'extraits choisis, adossée à l'analyse de Laurent Demanze dans *Un nouvel âge de l'enquête. Portraits de l'écrivain contemporain en enquêteur*, Paris, J. Corti, 2019.

**Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O

Programme des séances conduites par Chantal Lapeyre

Expériences patrimoniales

Les années quatre-vingt ont été marquées par un tournant instaurant en particulier un nouveau rapport au patrimoine et à ses enjeux. Plusieurs expériences d'écriture contemporaine naissent justement de la rencontre avec le lieu patrimonial, cherchant à le dire, interrogeant aussi sa fécondité créative. Quels sont alors la nature et les enjeux des gestes de création mis en œuvre ? Cette perspective guidera notre réflexion dans ce séminaire. La lecture de deux recueils de poésie permettra d'esquisser quelques réponses dans le champ de la poésie et d'étendre le questionnement à d'autres pratiques d'écriture.

**Bibliographie**

-*Poètes en majesté à Versailles*, sous la direction de Catherine Pégard et Jean-Pierre Siméon, préface de Denis Podalydès, Éditions des Busclats, 2013.

-100 Poètes d'aujourd'hui, *Poésie du Louvre*, Seghers, 2024.

**PARCOURS COMMUN**  
**ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE2 Pratiques en atelier**  
Intitulé de l'EC : « **EC1 Mises en récit** »

15h TD  
**Marielle Chabal**

Prérequis  
Goût pour la fiction.  
Aisance rédactionnelle.  
Goût pour l'écriture et les échanges en groupe.  
Maîtrise de la langue française.

Compétences visées  
Développement de la créativité  
Meilleure connaissance des écritures narratives  
Plus grande maîtrise de l'expression écrite  
Développement des capacités d'analyse, de réflexivité et d'esprit critique par la fiction.

**Objectifs et enjeux du cours** : Le cours, sous forme d'atelier, interrogera la mise au récit en s'appuyant sur des œuvres dites de science-fiction et des extraits d'œuvres littéraires contemporaines. La SF, dans les

divers sens que lui donne Donna Haraway dans son panégyrique *SF: Science Fiction, Speculative Fabulation, String Figures, So Far* (2011), est ici mobilisée comme une expérience de pensée et de relations à la fois, propre à explorer des hypothèses sur un monde possible déployé pour avoir une incidence non seulement sur les communautés fictionnelles qu'elle édifie — mais surtout sur les lecteurices : dont l'avenir matériel pourrait bien dépendre en partie des imaginaires dont nous saurons (ou non) nous doter. Nous ferons le pari d'une écriture conduite sur plusieurs séances.

### Éléments de bibliographie

BUTLER, *Octavia, Mauvaise Graine*, Au diable vauvert, 2024 ; *Le Motif, OPTA*, coll. « Club du livre d'anticipation », 1980 ; *La Parabole du semeur*, J'ai lu, coll. « Science-fiction », 2003 ; *La Parabole des talents*, Au diable vauvert, 2003 ; DESPRET, Vincianne & STENGERS Isabelle, *Les Faiseuses d'histoires: Ce que les femmes font à la pensée*, La Découverte, 2010. ; HARAWAY, Donna, *SF, Speculative Fabulation and String Figures / 100 Notes, 100 Thoughts : Documenta Series 033*, D.A.P. CATALOG SPRING. 2012 ; IMHOFF, Aliocha, QUIROS, Kantuta, *Le procès de la fiction*, 2018 (Performance sur YouTube, 7h) ; JAMESON, Frédéric, *Archéologie du futur*. London & New York : Verso, 2005 ; J. CHERRYH, Carolyn, *Cyteen*, 1988 ; LE GUIN, Ursula, *La Main gauche de la nuit, cycle de l'Ékamen*, 1969 ; LEE, Tanith, *Ne mords pas le soleil*, 1991 ; L. MOORE, Catherine, *Jirel de Joiry*, 1933 ; LO, Malinda, *Ash*, 2009 ; SHAVIRO, Steven, *Extreme Fabulations: Science Fictions of Life*. Goldsmiths Press, 2021 ; STENGERS Isabelle, *Fabriquer de l'espoir au bord du gouffre : A propos de l'œuvre de Donna Haraway*. La Revue internationale des livres & des idées, n°10, Mars 2009 ; VONARBURG, Élisabeth, *Chroniques du Pays des Mères*, 1992.

### Modalités du contrôle des connaissances

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O

## PARCOURS COMMUN

### ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : **UE2 Pratiques en atelier**  
Intitulé de l'EC : « **EC2 Traduction littéraire** »

15h TD  
**François Ropert**

#### Prérequis

Bonne maîtrise du français  
Assez bonne maîtrise de l'anglais bienvenue

#### Compétences visées

Repérer des différences dans les choix de traductions et leurs enjeux  
Mieux maîtriser la langue française

**Objectifs et enjeux du cours** : Initiation à la traduction littéraire (le niveau sera adapté aux compétences des participants).

**Programme pédagogique** : Par-delà les difficultés et les contraintes respectives de l'anglais et du français, les étudiant-e-s s'initieront au travail stylistique qui caractérise la traduction en français d'un texte de langue anglaise, mais aussi la traduction d'une écriture. Le choix de textes reflètera une progression depuis la littérature de genre ou de formule vers des littératures plus expérimentales, faisant notamment émerger des univers de représentation inédits (/intraduisibles ?) à partir de la matérialité du signifiant. Au travers de ce choix de texte, il s'agira notamment d'apprendre à adapter ses stratégies de traduction en fonction des modalités d'écriture propres à chaque nouveau texte. L'atelier déclinera cette dimension créative du 'choix contraint' en traduction sous bien d'autres aspects : choix des mots (qu'il s'agisse de lexique ou de ton), choix de leur agencement (qu'il s'agisse de syntaxe ou de rythme), choix de traduire ou de transposer certains indices culturels, choix de compensations globales en cas d'irrésolutions locales, etc.

### Éléments de bibliographie

**Ouvrages techniques.** Chuquet, H. & Paillard, M. *Approche linguistique des problèmes de traduction anglais / français*. Paris : Ophrys, 1987 ; Guidère, M. *Introduction à la traductologie. Penser la traductologie : hier, aujourd'hui, demain*. Bruxelles : De Boeck, 2008 ; Meschonnic, H. *Poétique du Traduire*. Lagrasse : Verdier, 1999 ; Vinay J.-P., Darbelnet, J. *Stylistique du français et de l'anglais*. Paris : Didier, 1958.

**Autres.** Berman, A. *L'épreuve de l'étranger*. Paris : Gallimard, 1984 ; Gelat, J. *Le Traducteur*. Paris : Corti, 2006 ; Gelat, J. *Le Traducteur amoureux*. Paris : Corti, 2010 ; Ricoeur, P. *Sur la traduction*. Paris : Bayard, 2004 ; Venuti, L. *The Translator's Invisibility. A History of Translation*. London & New York : Routledge, 1995.

### Modalités du contrôle des connaissances

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O

(Les modalités d'évaluation sont indicatives et pourront être adaptées) Une brochure de textes sera distribuée lors du premier cours. Les étudiant-e-s seront évalué-e-s sur la traduction de quatre feuillets. Trois de ces feuillets seront obligatoirement extraits de la brochure. Les étudiant-e-s devront choisir un quatrième feuillet dans une œuvre de leur choix en concertation avec l'enseignant. Les étudiant-e-s constitueront ainsi un portfolio de traductions à remettre en fin de semestre.

## PARCOURS COMMUN

### ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : **UE2 Pratiques en atelier**

20h TD

Intitulé de l'EC : « **EC3 Non Fiction et Écrits d'écran** »

**Virginie Gautier**

#### Prérequis

Pratique de l'écriture personnelle.  
Capacité à s'adapter à des supports rédactionnels non familiers.  
Capacité à naviguer sur Internet.

#### Compétences visées

Se familiariser avec des outils et des supports rédactionnels variés.  
Travailler la notion d'hybridité.  
Penser le texte de création en dehors du seul champ de la fiction.  
Rédiger durant l'atelier à partir d'inducteurs d'écriture.

**Objectifs et enjeux du cours :** S'interroger sur l'écriture nativement numérique par la pratique.

**Programme pédagogique :** Cet atelier ira puiser du côté de l'écriture nativement numérique (blogs, sites, articles, revues, moteurs de recherche, etc.) pour travailler l'intertextualité et l'intermédialité et questionner les modes de la citation, l'usage du document, le rapport texte/image, etc. Les étudiant·es expérimenteront différents modes narratifs et discursifs et s'ouvriront à un espace littéraire qui s'écarte du champ strictement fictionnel.

**Déroulé :** 5 Séance de 4h de TD

Déroulement type d'atelier d'écriture : introduction et induction, écriture, mise en commun, retours critiques et partage d'expérience.

Soyez équipés d'un outil qui permette l'accès internet : ordinateur ou smartphone

### Modalités du contrôle des connaissances

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O

Dossier créatif et réflexif.

## PARCOURS COMMUN

### ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : **UE2 Pratiques en atelier**

8h TD

Intitulé de l'EC : « **EC4 Mise en voix et éloquence** »

**Juliette Laurent**

#### Prérequis

Apporter les écrits produits pendant les ateliers

#### Compétences visées

Être capable de prendre la parole avec aisance

Lire ses textes personnels en posant sa voix,  
en se faisant comprendre de son auditoire

**Objectifs et enjeux du cours :** L'objectif de cet atelier sera d'amener les participants à la mise en voix de textes déjà produits et à la conception d'une performance orale collective pour une restitution : retravailler son texte pour la scène, prendre de l'aisance à l'oral, acquérir les outils nécessaires à la mise en valeur de sa création par la voix et le corps...

Préparation d'une performance sur scène, lors du « Festival des écritures créatives » du 14 mars 2025.

**Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O  
Contrôle oral lors des séances

**PARCOURS COMMUN  
ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE3 Professionnalisation**  
Intitulé de l'EC : « **EC1 Conférences et  
master class** »

12h TD  
**AMarie Petitjean**

**Objectifs et enjeux du cours :** Permettre de suivre des conférences ou master class répondant à des attentes de formation pour des contextes professionnels différents.

**Programme pédagogique :**

Choix dans un panel de conférences de professionnels des métiers de l'écriture et de master class d'écrivains.  
Encadrement et bilan.

Le choix des conférences ou master class d'écrivains doit être motivé individuellement en fonction des besoins de formation (liens avec le sujet du mémoire, le stage, les perspectives de professionnalisation...). Les manifestations proposées sont prioritairement celles organisées par l'université. Il est possible de suivre également des manifestations proches de votre domicile : il faut en ce cas en avertir préalablement la responsable de l'UE.

**Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O  
Assiduité à 10h minimum de conférences ou master class.  
Rapport de synthèse des manifestations suivies, permettant de comprendre leur teneur et les apports pour la formation (3 à 5 pages + annexes possibles).

**PARCOURS COMMUN  
ÉCRIRE / FAIRE ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE3 Professionnalisation**  
Intitulé de l'EC : **EC2 « Préparation du stage,  
méthodologie et suivi du mémoire »**

7h TD  
**AMarie Petitjean**

**Objectifs et enjeux du cours :** encadrer le choix et le suivi du stage professionnel de 70h minimum, avec signature d'une convention établissant l'effectivité de tâches rédactionnelles ou de conception de dispositifs d'écriture. Fournir des indications générales pour la rédaction du mémoire (le suivi individuel est assuré par un directeur ou directrice).

**Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O

### Rapport de stage (5 p.)

Une validation d'acquis est possible, en substitution du stage, sur présentation d'un rapport.

### Mémoire soutenu (30 p. min.)

Le mémoire est dirigé par un enseignant-chercheur ou un docteur de l'université. Il fait l'objet d'un travail régulier tout au long de l'année et d'une soutenance en fin de formation. Les contacts avec le directeur ou la directrice du mémoire peuvent avoir lieu en distanciel et en dehors des périodes de cours. Il vous appartient de prendre rendez-vous régulièrement pour ce suivi. Il est impératif de livrer des travaux intermédiaires à votre directeur et d'obtenir son autorisation avant impression. Il·elle organisera la soutenance.

## PARCOURS 1. ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : UE4 (spécialité)

21h TD

Intitulé de l'EC : « EC1 Stylistique appliquée »

Isabelle Cristofari & Adrien Chapel

### Prérequis

Bonne maîtrise de la langue

Aisance rédactionnelle

### Compétences visées

Comprendre l'intérêt de l'observance de règles d'écriture

Développer la maîtrise de son style

**Objectifs et enjeux du cours :** L'objectif de cet atelier est de stimuler l'écriture créative en partant d'inducteurs engageant une réflexion sur les règles de l'art et les contraintes d'écriture, puis d'aiguiser collectivement une conscience stylistique des textes.

**Programme pédagogique :** Chaque séance sera conduite sous la forme d'un atelier d'écriture. Les références bibliographiques seront fournies au fil des séances.

**Modalités du contrôle des connaissances** CC (sans 2<sup>ème</sup> session) E/O

Dossier maison regroupant les textes produits et les retours critiques, selon les indications du 1<sup>er</sup> cours.

## PARCOURS 1. ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : UE4 (spécialité)

15h TD

Intitulé de l'EC : « EC2 Poésie »

Murielle Camac

**Objectifs et programme du cours :** Le genre poétique effraie le plus souvent, autant qu'il attire. « Qu'on se donne seulement la peine de *pratiquer* la poésie », a pourtant écrit André Breton. C'est ce que nous allons faire, en nous inspirant d'une grande diversité de modèles : nous nous essaierons aussi bien au vers régulier, qui a longtemps défini le genre poétique, qu'au vers libre ou au poème en prose, prisés des modernes. Enfin nous mettrons en œuvre pour notre compte une diversité de procédés et de procédures puisées chez des auteurs ou autrices contemporaines, pour faire nos gammes.

**Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) : E/O

## PARCOURS 1. ÉCRIRE

Intitulé de l'UE : UE4 (spécialité)

8h TD

Intitulé de l'EC : « EC3 repères pour l'édition »

Renaud Buénerd

### Compétences visées

Être capable de se repérer dans l'édition contemporaine française.

Découvrir les rapports texte/image dans l'édition.

### **Objectifs et enjeux du cours :**

Brève histoire du livre illustré – Le XIXe siècle : âge d'or du livre illustré.

Comment et pourquoi créer une maison d'édition : présentation des éditions du Chemin de fer. Étude de cas concrets de rapport textes images dans quelques livres du catalogue de la maison.

### **Bibliographie :**

Nous n'indiquons pas de bibliographie mais vous incitons fortement à consulter quelques livres de la collection illustrée des éditions du Chemin de fer (<https://www.chemindefer.org/>).

### **Modalités du contrôle des connaissances**

L'évaluation prendra en compte la participation active à la séance.

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) : E/O

## **PARCOURS 1. ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE4** (spécialité)

Intitulé de l'EC : **EC4 « Connaissance de la littérature de jeunesse »**

8h TD

**Anne Schneider**

### Compétences visées

Se familiariser avec des auteurs, des illustrateurs et des maisons d'édition jeunesse

Connaître les sites ressources

Être capable d'analyser un ouvrage pour le jeune public

**Objectifs et enjeux du cours :** Apports de connaissances sur le secteur éditorial pour la jeunesse. Repères historiques sur le développement de l'offre de lecture. Repères sur les sites ressources et les maisons d'éditions.

Lectures commentées d'un panel d'ouvrages.

**Programme pédagogique :** Apports de connaissances et constitution collective de ressources.

Analyse de quelques ouvrages pour le jeune public.

### **Éléments de bibliographie**

Escarpit, D., Bruno, P., Connan-Pintado, *et al.* (2008). *La littérature de jeunesse*. Paris: Magnard.

Lagache, F. (2006). *La littérature de jeunesse : La connaître, la comprendre, l'enseigner*. Paris: Belin.

Marcoin, F., & Chelebourg, C. (2007). *La littérature de jeunesse*. Paris, France: A. Colin, DL 2007.

Poslaniec, C. (2008). *(Se) former à la littérature de jeunesse*. Paris : Hachette Education.

### **Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) : E/O

Dossier maison et/ou devoir sur table

## **PARCOURS 2. FAIRE ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE4** (spécialité)  
Intitulé de l'EC : « **EC1 Formation  
à la conduite d'ateliers d'écriture** »

18h TD  
**Virginie Gautier**

#### Prérequis

Maîtrise de la langue française  
Expérience d'écriture personnelle  
Goût du partage à l'oral et des échanges en groupe

#### Compétences visées

S'initier à l'animation de groupes dans des contextes variés, en développant sa capacité d'analyse des obstacles éventuels d'une conduite de séance  
Être capable de concevoir des propositions d'écriture selon une démarche progressive  
S'exercer à analyser les écrits d'autrui, en apprenant à reconnaître leur valeur et à élaborer des retours constructifs.

**Objectifs et enjeux du cours :** Se former à l'animation d'ateliers d'écritures à partir d'apports de connaissances et de partage d'expériences, commentés et analysés.

**Programme pédagogique :** Cet enseignement est une initiation à la conduite d'ateliers d'écriture dans différents contextes d'exercice. Il a également pour objectif de solliciter la distance réflexive sur le processus de création par la conception et l'analyse de dispositifs pour faire écrire les autres. Après un tour d'horizon sur l'histoire des ateliers d'écriture en France et à l'étranger et l'étude de quelques extraits d'essais consacrés à la question, des situations concrètes d'animation d'ateliers d'écriture seront élaborées, expérimentées et analysées.

Les étudiant·es seront par ailleurs invité·es à trouver un terrain d'expérimentation en dehors de l'université. Cette expérience sera partagée en groupe et contribuera au dossier d'évaluation.

#### **Bibliographie indicative**

Elisabeth Bing, *Et je nagerai jusqu'à la page*, 1976  
Alain André, *Babel heureuse. L'atelier d'écriture au service de la création littéraire*, 1989  
François Bon, *Tous les mots sont adultes*, 2000  
A. Roche, A. Guiguet, N. Voltz, *L'atelier d'écriture. Éléments pour la rédaction du texte littéraire*, 2005  
Philippe Berthaut, *La Chaufferie de langue*, 2005  
Hubert Haddad, *Le Nouveau magasin d'écriture*, 2006  
Pierre Ménard, *Comment écrire au quotidien*, 2018  
(...)

#### **Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) : E/O

Dossier réflexif à réaliser d'après les ateliers d'écriture mis en œuvre en dehors de l'université.

## **PARCOURS 2. FAIRE ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE4** (spécialité)  
Intitulé de l'EC : **EC2 « Analyse et conception  
d'ateliers plurilingues et d'ateliers multimédias »**

18h TD  
**Ndriçim Ademaj  
Françoise Cahen**

#### Prérequis

Bonne maîtrise de la langue française.  
Sensibilité aux langues étrangères (sans maîtrise particulière).  
Maîtrise de quelques logiciels au choix.  
Capacité à naviguer sur Internet.

#### Compétences visées

Être capable d'analyser une séance d'atelier d'écriture plurilingue ou multimédia.  
Concevoir des dispositifs d'écriture multimédias et/ou mettant en jeu plusieurs langues.

**Objectifs et enjeux du cours :** Omniprésents dans nos existences, le numérique et le multimédia ont aussi leur place dans l'écriture, à la fois en tant que milieux offrant des outils pour écrire et faire écrire et comme terrains de jeu pour déployer sa créativité. À partir d'exemples d'ateliers et d'œuvres numériques et multimédias, nous réfléchirons à la manière avec laquelle on peut guider des écrivain.es dans l'exploration de ce milieu pour le questionner ou se saisir des ressources qu'il offre.

Aucun pré-requis technique n'est nécessaire.

Initiation aux ateliers plurilingues.

#### **Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) : E/O

Travaux de conception et d'analyse de dispositifs

### **PARCOURS 2. FAIRE ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE4** (spécialité)

8h TD

Intitulé de l'EC : **EC3 « Prise en compte des publics à besoins spécifiques »**

**Marie Uhring**

**Objectifs et enjeux du cours :** Donner quelques repères pour la prise en compte des publics à besoins spécifiques, pour la conception et la conduite d'un atelier d'écriture.

**Programme pédagogique :** Après une réflexion sur le cadre, les enjeux, la posture ou encore les contextes d'exercice, travail autour de situations concrètes d'ateliers d'écriture en EPHAD, hôpital, structure d'accueil, prison, etc. Élaboration de propositions d'écriture, partage d'expériences, guidage et identification de ressources documentaires.

#### **Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) : E/O

Dossier maison ou présentation orale autour de la conception et de l'analyse d'un dispositif.

### **PARCOURS 2. FAIRE ÉCRIRE**

Intitulé de l'UE : **UE4** (spécialité)

8h TD

Intitulé de l'EC : **EC4 « Médiation culturelle et encadrement associatif »** **Alice Moine**

**Objectifs et programme du cours :** Apports de connaissances sur la médiation culturelle et particulièrement sur l'usage de l'écrit comme médium artistique. Se former à l'animation d'ateliers d'écritures en partenariat avec une institution ou un musée.

**Programme pédagogique :** Mise en situation de médiation artistique (sortie au musée). Aide à l'élaboration de propositions d'ateliers sur place. Conception et pratique en situation réelle, apports de connaissances, guidage et partage d'expériences. Identification de lieux artistiques propices au développement de projets futurs.

#### **Modalités du contrôle des connaissances**

CC (sans 2<sup>ème</sup> session) : L'évaluation prendra en compte la participation active aux séances.

EDT	2024-2025	parcours Écriture										parcours Faire écrire										
		UE1 ECI1	UE1 ECI2	UE1 ECI3	UE1 ECI4	UE2 ECI1	UE2 ECI2	UE2 ECI3	UE2 ECI4	UE3 ECI1	UE3 ECI2	UE4 ECI1	UE4 ECI2	UE4 ECI3	UE4 ECI4	UE4 ECI1	UE4 ECI2	UE4 ECI3	UE4 ECI4			
		enluxe et caractéristiq	Langues et langages artistiques	relation à la langue	écritures contemporaines	Mise en récit	Traduction littéraire	Non fiction et écrits d'écran	Mise en voix et éloquence	conférence s et master class (panel)	stage et méthodologie	Stylistique appliquée (+CU PEC)	atelier de poésie (+CU PEC)	repères pour l'édition	connaissances de la littérature de jeunesse	Formation à la conduite d'ateliers d'écriture (+CU FMAE)	Analyses et conception d'ateliers plurilingues et d'ateliers multimédia (+CU FMAE)	Prise en compte des publics à besoins spécifiques	médiation culturelle et encadrement associatif	total par parcours (heures étudiant)		
		Virginie Gautier	Juliette Dirigny	Valérie Brusolin	Anne-Marie Petitjean Chantal Lapoye	Marcelle Chabal	François Ropert	Virginie Gautier	Juliette Laurent	Amarie Petitjean	Amarie Petitjean	Isabelle Cristofari & Adrien Chapel	Murielle Camac	Renaud Bléniard	Anne Schneider	Virginie Gautier	Nadrim Adams & Françoise Cahen	Marie Ullring	Alice Moine	173h		
	26-sept v	10h-12h	10h	8h	20h	15h	12h	18h	11h	12h	7h	21h	15h	8h	8h	18h	18h	8h	8h			
	27-sept s	9h-12h			16h30-18h30 AMP					14h-16h			13h15-16h15			13h15-16h15						
	10-oct v			10h-12h	16h30-18h30 AMP			13h15-16h15					13h15-16h15			13h15-16h15						
	11-oct s	9h-12h						13h15-16h15					13h15-16h15			13h15-16h15						
	07-nov v				16h30-18h30 AMP			9h-12h					13h15-16h15			13h15-16h15						
	08-nov s			10h-12h	16h30-18h30 ?			13h15-16h15					13h15-16h15			13h15-16h15						
	28-nov v							9h-12h					13h15-16h15			13h15-16h15						
	29-nov s			10h-12h	16h30-18h30 ?			13h15-16h15					13h15-16h15			13h15-16h15						
	12-déc v							9h-12h					13h15-16h15			13h15-16h15						
	13-déc s			10h-12h	16h30-18h30 CL			13h15-16h15					13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	09-janv v				16h30-18h30 CL			9h-12h					13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	10-janv s							13h15-16h15	9h-12h				13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	23-janv v				16h30-18h30 CL	9h-12h		13h15-16h15	9h-12h	14h-16h			13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	24-janv s				16h30-18h30 CL			13h15-16h15					13h15-16h15 AC	8h-12h		13h15-16h15						
	08-févr v							13h15-16h15	9h-12h				13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	07-févr s				16h30-18h30 CL			13h15-16h15					13h15-16h15 AC	8h-12h		13h15-16h15						
	20-févr v							9h-11h					13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	13-mars v festival							9h-12h					13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	14-mars s							13h15-16h15					13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	27-mars v			9h-12h	16h30-18h30 CL								13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	28-mars s EXT.												13h15-16h15 AC	9h-18h à IIIICP		13h15-16h15			9h-18h MAM			
	10-avr v			9h-12h									13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	11-avr s			10h-12h				13h15-16h15					13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	22-mai v			10h-12h									13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	23-mai s AM/ivre												13h15-16h15 AC			13h15-16h15						
	12-juin v Soutenance							9h-12h														
	13-juin s Soutenance																					
	rendu des notes: 30 juin 2026																					

### Livret des formations en écriture créative

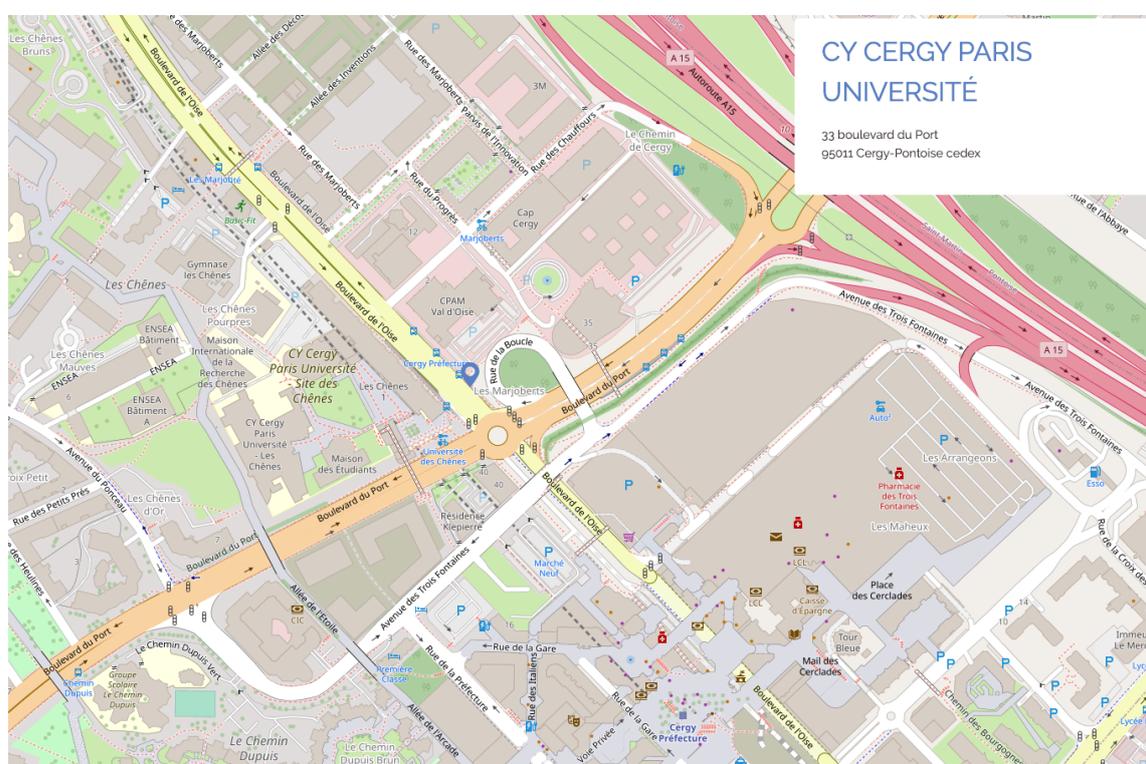
(Département de Lettres et Formation continue).

À noter qu'une autre formation courte en écriture créative existe à l'université :

« le certificat d'initiation à la médecine narrative ».

Contact **Nelly DOUANBOUPHA** / [nelly.douangboupha@cyu.fr](mailto:nelly.douangboupha@cyu.fr).

Page du site : <https://www.cyu.fr/certificat-universitaire-medecine-narrative-1>.



**Attention : ce guide n'est pas un document contractuel.**

1. Pensez à respecter les **consignes sanitaires**.
2. Consultez le site de l'université, onglet « **Vie de campus** » pour connaître la procédure d'activation de votre compte de messagerie et les informations relatives à la restauration et au parking.
3. La **carte étudiante** Multiservices (<https://www.u-cergy.fr/fr/formations/inscriptions/carte-etudiant-multiservices.html>) est à retirer auprès de Stéphanie Viala-Duros.
4. Certains documents de cours seront déposés sur l'**ENT** (environnement numérique de travail) : accès par ENTMyCY (login par le nom de naissance : e\_ suivi de la première lettre de votre prénom et des 7 premières lettres de votre nom).